

D. EKORNES

* WORLD * FESTIVAL OF * FOLK * DANCE * AND * SONG *

3. internasjonale



*folkedans
stemne*

**OSLO
1955**

PROGRAM

INTERNATIONAL FOLK MUSIC COUNCIL

12, Clorane Gardens, London, N.W. 3.

President:

Dr. R. Vaughan Williams, O. M.

Hon. Treasurer

Hon. Secretary

Mr. W. S. Gwynn Williams

Miss Maud Karpeles

The OBJECTS of the COUNCIL are

- (1) To assist in the preservation, dissemination and practice of the folk music of all countries.
- (2) To further the comparative study of folk music.
- (3) To promote understanding and friendship between nations through the common interest of folk music.

Its PROGRAMME includes

- (1) The holding of annual conferences and occasional festivals. These are organized in different countries in co-operation with their national committees.
- (2) The publication of an annual Journal and other literature, including an International Folk Song Book.
- (3) The preparation of broadcast programmes of authentic folk music and co-operation with radio organizations in the exchange of programmes and recordings.

ORGANIZATION

The Council is a constituent body of the International Music Council which has been established by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

MEMBERSHIP of the Council is open to all. Further particulars can be obtained from its London office or, during the period of the Festival, from Ingeniørenes Hus, Kronprinsensgt. 17, Oslo.

International Festival of Folk Dance and Folk Song

OSLO

June 29th to July 5th, 1955

Under the patronage of

his Majesty king Haakon VII

BIRGER BERGERSEN

Minister of church and education

ERLING CHRISTOPHERSEN

Director of cultural relations

VEGARD SLETTEN

President of Noregs Ungdomslag

ROLF MYKLEBUST

Secretary Norsk Rikskringkasting

ØYVIND ANKER

University librarian

HALVARD LANGE

Minister of foreign affairs

BRYNJULF BULL

Mayor of Oslo

O. M. SANDVIK

President of Norsk folkemusikklag

OLAV GURVIN

Dosent dr. philos.

REIDAR KJELLBERG

Director of Norsk Folkemuseum

ORGANIZED BY

NOREGS UNGDOMSLAG AND NORSK FOLKEMUSIKKLAG

VELKOMNE TIL OSLO

Welcome to Oslo

Det er ei glede og ei ære å kunna helse deltakarane i den tredje internasjonale folkedansstemna velkomne til Oslo. Norske folkedansarar og folkemusikk-granskarar har strålende minne frå tidlegare internasjonale folkedansstemner, og det er vår von at stemna i Oslo må gå inn som eit verdig ledd i rekka av slike internasjonale møte mellom dei som gjer ein aktiv innsats for folkedansen og folkemusikken. Vi er visse på at stemna i Oslo vil bli til rik inspirasjon for alle som her i landet arbeider for å gje folkedansen og folkemusikken den plass i kulturlivet dei har krav på, og vi vonar at stemna og må bli til kveik for gjestene frå andre land.

Men samstundes er det vår tru at samværet i stemnedagane vil føre stemnedeltakarar frå alle land nærare saman, knyte venskapsband og styrke det gode kameratskapet som bind folkedansarar og folkemusikk-granskarar saman tvert over alle landegrensar.

Måtte gleda i det vi eig saman, det gode humøret og den varme samkjensla vera det som gir kvar og ein dei rikaste minne frå samværet i Oslo ved mid-sommarleite 1955.

It is a pleasure and an honour to greet the participants in the 3rd International Folk Dance Festival and the 8th Folk Music Congress welcome to Oslo. Norwegian folk dancers and folk music inquirers have magnificent remembrances from previous International Folk Dance Festivals and it is our hope that the Festival in Oslo will be incorporated as a worthy link in a chain of such International Festivals between those who's making a large contribution towards Folk Dances and Folk Music. We are certain that this Festival in Oslo will give a rich inspiration to all those who in this country devote their work to give both Folk Dance and Folk Music the position in the Cultural life which it deserves, and we trust that the Festival will be refreshing for our guests from other countries.

At the same time we believe that being together during this Festival will bring the attendants closer together, binding ties of friendship, strenghten the friendship which ties folk-dancers and folkmusic inquirers together, across all frontiers.

Must the joy of what we possess together, the good spirits and the warm solidarity be the thing which will give everyone the richest remembrance from the Festival in Oslo. at Midsummer 1955.

O. M. Sandvik. **Vegard Sletten.**
Norsk Folkemusikklag. Noregs Ungdomslag.

PROGRAMOVERSYN

	Side
Norsk kveld i Universitetets Aula:	
Torsdag 30. juni kl. 20	5
Leikframsyning på Jordal Amfi:	
Fredag 1. juli kl. 19	10
Leikframsyning på Jordal Amfi:	
Laurdag 2. juli kl. 19	11
Lcikframsyning på Norsk Folkemuseum, Bygdøy:	
Sundag 3. juli kl. 13 og 17	13
Deltakarprogram, stemnekontoret, opplysningar s. I—VIII (gult innlegg).	

Programme survey

	Page
Norwegian evening in University Aula:	
Thursday 30th June, 8 p.m.	5
Play Performances at Jordal Amphi:	
Friday 1st July, 7 p.m.	10
Play Performances at Jordal Amphi:	
Saturday 2nd July, 7 p.m.	11
Play Performances at Norsk Folkemuseum, Bygdøy:	
Sunday 3rd July, 1 p.m. and 5 p.m.	13
Participants' Program, festival office, information: I—VIII (yellow part).	

NOREG



Noregs Ungdomslag.
Leiar: Helga Holte.

Norsk koeld

Aulaen i Universitetet torsdag 30. juni kl. 20.

Opning: Dr. O. M. Sandvik.

Demonstrasjon av norske folkemusikkinstrument.

- | | |
|----------------------|---|
| a. Lur. | Arne Sørli. |
| b. Bukkehorn. | Reidar Sevåg. |
| c. Seljefløyte. | Eivind Groven. |
| d. Munnharpe. | Erik Røine. |
| e. Langeleik. | Ragna Brenno Frydenberg.
Olav Snortheim. |
| f. Hardingfele. | Otto Furholt.
Torleiv Bolstad.
Kjetil Løndal. |
| g. Vanleg fele. | Hans Brimi.
Sven Nyhus. |

Bygdedansar:

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| a. Setesdalsganger. | Spelemann: Søren Nomeland. |
| b. Vossarull. | —»— Henrik Gjellesvik. |
| c. Valdresspringar. | —»— Ola Bøe. |
| d. Vestlandsspringar. | —»— Henrik Gjellesvik. |
| e. Numedalspringar. | —»— Odd Bakkerud. |
| f. Springleik frå Gudbrandsdal. | —»— Hans Brimi. |
| Pols frå Trøndelag. | —»— Helge Dillan. |
| g. Pols frå Tolga. | —»— Jostein Nytrøen
(Seljefløyte). |

Slåttestev. Talleiv Røyseland (song).

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| h. Telespringar med 2 gjen-ter. | Spelemann: Torleiv Bolstad. |
|--------------------------------------|-----------------------------|

Lydarslått:

- | | |
|--------------------|----------------------|
| «Fanitullen». | —»— Eivind Groven. |
| i. Halling. | —»— Torleiv Bolstad. |

Norsk folkemusikkinstrument

som blir demonstrert i Aulaen i Universitetet 30/6 kl. 19.

Luren — kan vera frå 3 til 5 fot lang, laga av to trestykke som er uthola og etterpå tett samansurra med bjørkenever. Han høyrde fyrst og fremst heime på setrane, der han vart nytta som signal- og lokkeinstrument. I tidlegare tider vart han og nytta til å skræme bjørn og ulv med.

Bukkehornet vart mest nytta av gjætarguten. Det har vanlegvis 3—5 fingrehol. Den vanlegaste typen — som blir demonstrert i Aulaen — blir spela som eit moderne horn. Leppene lagar vibrasjonane.

Seljefløyte er laga av seljebark og har ingen fingrehol utanom opningen i enden av røret. Ein får difor berre tonar frå naturtonerekka. Når ein spelar, kan ein stengje eller opne røret med peikefingeren. Talet på tonane blir avgjort av lengda på røret. Best resultat får ein vanlegvis med ei fløyte på 60—70 cm. (nr. 6 til 16 i overtonerekka).

Munnharpa er laga av ei ståltunge som er festa i ein jernbøyle. Spelaren legg bøyle inn til tennene, men slik at ståltunga kan svinge mellom tennene. Med fingeren slår han på ståltunga, og overtonane som høyrer ståltunga til, blir forsterka ettersom munnhola blir gjort større eller mindre. Sjølv harpa er berre 6—7 cm. lang og i variasjonær kjent over heile verda.

Langeleiken. Over ei lang, smal trekasse er det strekt ein melodistreng og 7 akkompagnerande strenger. Gamle instrument hadde denne skalaen: tersen, seksten og septimen var ein kvart tone lågare, kvarten noko høgare enn i ein vanleg durskala. Dette ser ein av knottane («hørpenota») på gripebrettet på gamle instrument. Spelaren brukar berre dei tre midtre fingrane på venstre handa, og med høgre handa slår han på strengene med eit plektrum («fjörpinnin»). Langeleiken er eit gammalt instrument, truleg frå omlag 1600, men held på å gå av bruk. Dei siste 100 åra har det i vårt land berre vore i bruk i Valdres.

Framhald s. 16

Norwegian folk instruments

The Norwegian folk instruments, that will be demonstrated in the University Aula, are as follows:

Lur, which is generally 3—5 feet long. It is made of two pieces of wood that have been carved out and wound with the bark of the birch. The lur was the main instrument at the seter (mountain cottage), where signals were sounded on it for various purposes. Formerly it was also sounded to frighten bears and wolfs.

The buck's horn, mostly used by the shepherds, has generally 3—5 holes. The most common type — which will be demonstrated in the Aula — is played as a modern horn, the lips making the vibrations.

Seljefloyte, «willow pipe», made of the willow's bark. It has no finger-holes, but the opening at the end. Consequently it gives only the harmonies of the fundamental note. On playing, one finger is placed at the end of the pipe, alternately closing and opening it. The possible number of notes depends on the length of the pipe, the best result being generally achieved on pipes of about 2 feet (6th to 16th harmonic).

Munnharpe (Jews harp): a steel-tongue within an epauletformed iron-hoop that the player leans against the teeth. With the finger he sets the free end of the steel-tongue in motion, and the different overtones belonging to the tongue will appear, dependent on the resonance of the more or less opened cavity of the mouth.

Langleik (the «long instrument») is a long narrow case over which is stretched one string for the melody and seven accompanying strings. Formerly the instruments had this scale: the third, sixth and seventh were a quarter of a tune flat, the fourth was a little higher than in the usual major scale, as is shown by the position of the frets on the fingerboard. Only three fingers of the left hand are used, while the right hand plucks the

Over to page 17.

ENGLAND



Manley Morris Dancers.

Dansarar frá omlandet, rundt Manley i Cheshire.
Leiar: Robert Mc. Dermott.

Isle of Man

Ellynyn ny Gael.
Dansarar frá øya Man.
Leiar: Billy Cain.

ENGLAND



King's College Morris Men.
Universitetet i Durham.
Leiar: W. Fisher Cassie.

Jordal Amfi

FREDAG 1. JULI KL. 19.

Innmarsj:

Musikk: Laget for Folkemusikk.

Folkedansprogram:

Sverige:

Østgøtapolska — Väva vadsmål.
Svenska Ungdomsringen för Bygdekultur.

England:

Cotswold Morris Dances — Rapper Svord Dance.
King's College.

Saar:

Es war einmal ein Gärtner — Volkstanz — In der schönen Rosenzeit — Volkstanz.
Saarländische Volktanz-Gesang und Tanzgruppe.

Finnland:

Knytnävspolska — Kökar engelska — Åtta man engel
— Oravais menuett.
Finlands Svenska Folkdansring.

Færøyane:

Songdansar frå Færøyane.
Færingar.

Noreg:

Eg rodde meg ut på seiergrunnen — Småsporven —
Gangar frå Setesdal — Halling — Seksmannsril.
Noregs Ungdomslag.

Isle of Man:

Tappagyhn Jiargey — Reeaghyn dy Vannin.
Ellynyn ny Gael.

Tsjekkoslovakia:

Valazká — Girls' and village musicians' songs — Odzemek — Shepherd-boys' games — Trnka.
Jasénka Folksongs- og dansegruppe.

Østerrike:

Laufenbacher Swerd Danse — Schleuniger — Polka —
Jodler.
Bachl Gruppe, øvre Østerrike.

Sovjet-Unionen:

Systrene Fjodorov, song -- Pjatsnitiskijkoret i Moskva,
dans — Folkemusikk frå Ukraina.

Samdans:

Rugen.
Alle grupper.

Før programmet tek til:

Norsk musikk.
Folkedans av barneringar frå Trondheim og Oslo.

Jordal Amfi

LAURDAG 2. JULI KL. 19.

Innmarsj:

Musikk: Laget for Folkemusikk.

Folkedansprogram:

Danmark:

Kræn Skippers Firtur — Firetur — Den med Gabet i.
Danske Folkedansere.

Frankrike:

Les Jadinieres — Les cordelles — Les «fielous» — Les
«chivau-frus».

Lei Tambourinaire De Sant Sumian.

Finnland:

Melkutus — Lappakatrilli — Riian vaali — Humahus.
Suomalaisen Kansantanssin Ystävät.

England:

Royton Morris Dance.

Manley Morris Dancers.

Island:

Mánnin Hátt á Himni Skin. Vikivaki — Thorravisur (Ri-
maløgg). Vikivaki — Rimur, Song — Hoffinn. Ein song-
dans — Hringbrot (Rimaløgg). Vikivaki.

Thjoddansafèlag Reykjavíkur.

Noreg:

Telespringar — Telegangar — Halling.

Noregs Ungdomslag.

Tsjekkoslovakia:

Folkesong- og Fujara.

Eitt par frå Slovakia.

Sverige:

Snurrbokken — Fyramandans — Skokar.

Svenska Ungdomsringen för Bygdekultur.

Sovjet-Unionen:

Zumbalist frå Kviterussland.

Tyskland:

Schwertletänz.

Schwertletänzer Überlingen.

Jugoslavia:

Kalajdzisko — White Girl — Kopacka — Pasha sat
down — Teska Krstacka.

Gruppe frå Skopje i Makedonia.

Samdans:

Rugen.

Alle grupper.

Før programmet tek til:

Norsk musikk.

Folkedans av barneringar frå Trondheim og Oslo.

JUGOSLAVIA



Dansarar frå Skopje i Makedonia.
Leiar: Asparuh Hadzinikolov.

DELTAKARPROGRAM

Participants' program

TIMEPLAN

Onsdag 29. juni.

9.30—12.30: **Kongress**

Ingeniørenes Hus, Kronprinsengt. 17.

14.00: **Opningshøgtid i Oslo Rådhus:**

1. Byorkestret, Dirigent Arvid Fladmoe. Johan Svendsen: Polonaise.
2. Flaggparade av dei deltakande nasjonar.
3. Laget for folkemusikk: Bruremarsj frå Seljord.
4. Ordførar Brynjulf Bull, talar.
5. Professor Cherbuliex, talar på vegne av International Folk Music Council.
6. Songarinne Randi Brandt Gundersen, med tonefylgje av pianisten Hans Solum:
 - a) Grieg: Guten av A. O. Vinje.
 - b) Grieg: Ved Rondane, av A. O. Vinje.
 - c) Alnes: Tungalda, av Johs. Hovden.
 - d) Pianisten Hans Solum: Grieg: Bryllupsdag på Trollhaugen.
7. Formannen i Noregs Ungdomslag, Vegard Sletten, talar.
8. Byorkesteret m/ solist, Magne Mannheim.
 - a) Johan Halvorsen: Brudemarsj.

TIME-TABLE

Wednesday 29th June

9.30 a.m.—12.30 p.m. **Congress.**
Ingeniørenes Hus, Kronprinsensgt. 17.

2 p.m. **Inauguration in Oslo Town Hall:**

- (1) The Town Orchestra, conducted by Arvid Fladmoe. Johan Svendsen polonaise.
- (2) Flagparade of all the participating nations.
- (3) Folk Music team: Wedding march from Seljord.
- (4) Speech by the Lord Mayor of Oslo, Mr. Brynjulf Bull.
- (5) Professor Cherbuliez speaks on behalf of the International Folk Music Council.
- (6) Songs by Randi Brandt Gundersen, accompanied by Hans Solum.
 - a) Grieg: Guten, by Vinje.
 - b) Grieg: Ved Rondane, by Vinje.
 - c) Alnes: Tungalda by Johs. Hovden.
 - d) Hans Solum playing «Bryllupsdag på Trollhaugen» by Grieg.
- (7) Speech by the Chairman of Noregs Ungdomslag, Mr. Vegard Sletten.

- b) Johan Halvorsen:
Fanitullen.
c) Ja vi elsker (eit vers). Slutt.

Til flaggparaden må dei deltakande nasjonar møta i Rådhusets garderobe seinast kl. 13.30.

20.00: Kveldsgaman i Oslo Rådhus.

1. Formannen i Noregs Ungdomslag ynskjer velkomen.
2. Songlaget i Bondeungdomslaget i Oslo. Dirigent Hans Solum.
3. Leik og gaman.

Torsdag 30. juni.

- 9.30—12.30: Kongress.
14.30—17.00: Kongress.
20.00: **Norsk kveld i Universitetets Aula.**
Program side 5.
Billetter i Billettkontoret, Bøndernes Hus og etter kl. 19.00 ved inngangen.
Pris kr. 4,00.

FRAMSYNINGAR I OSLO

Torsdag 30. juni kl. 20.

- Vigelandsmuseet:**
Jugoslavia.
Tsjekkoslovakia (Eitt par frå Slovakia).
Isle of Man.
Sverige I.
Sovjet-Unionen I og IV.

- St.Hans-haugen:**
Frankrike.
Sverige IV.

- Torshovdalen:**
Tsjekkoslovakia.
Island.
Sverige V.

- (8) The Thown Oschestra, solist Magne Manheim:

- a) Johan Halvorsen:
Brudemarsj.
b) Johan Halvorsen:
Fanitullen.
c) Ja vi elsker (one verse).
(The national Anthem)

THE END.

For the flagparade, the participants must assemble in the Town Hall garderobe not later than 1.30 p.m.

8 p.m.: Evening amusement in the Town Hall.

- (1) Welcome speech by the chairman of Noregs Ungdomslag.
- (2) Song team from the Songlaget i Bondeungdomslaget, Oslo. Conductor: Hans Solum:
- (3) Play and fun.

Thursday, 30th June:

- 9.30 a.m.—12.30 p.m.: Congress.
2.30 p.m.— 5.00 p.m.: Congress.
8.00 p.m.: **Norwegian evening** in the University Aula.
Program, see page 5.

Tickets in the Booking office, Bøndernes Hus and at the entrance after 7 p.m.
Entrance fee, N.kr. 4,—.

PERFORMANCES IN OSLO

Thursday 30th June at 8 p.m.

- The Vigeland Museum:**
Yugoslavia.
Czechoslovakia (one pair from Slovakia).
Isle of Man.
Sweden I.
Sovjet-Unionen I und IV.

Rådhusplassen:

Finnland (Finlands Svenska Folkdansring).
Danmark I.
Noreg.
Sovjet-Unionen II.
Møttestad for alle grupper:
Stemnekontoret Rosenkrantzgt. 8, kl. 19.

FRAMSYNINGAR UTANOM OSLO

Torsdag 30. juni.

Sarpsborg:

Færøyane.
Finnland (Suomalaisen Kasantanssin Ystävät).
Møttestad: Stemnekontoret Rosenkrantzgt. 8, kl. 10.

Moss:

England (Manley Morris Dancers).
Sverige II.
Møttestad: Stemnekontoret Rosenkrantzgt. 8, kl. 15.

Hønefoss:

Saar.
Danmark II.
Møttestad: Stemnekontoret Rosenkrantzgt. 8, kl. 16.

Drammen:

Tyskland.
Sverige III.
Møttestad: Stemnekontoret Rosenkrantzgt. 8, kl. 17.

Lillestrøm:

Østerrike.
England (King's College).
Sovjet-Unionen III.
Møttestad: Stemnekontoret Rosenkrantzgt. 8, kl. 16.

Fredag 1. juli.

9.30—12.30: Kongress.
15.00: **Festferd gjennom Oslo.**
Frammøte på Rådhusplassen (mot hamna) kl. 14.00.

St. Hanshaugen:

France.
Sweden IV.

Torshovdalen:

Czechoslovakia.
Iceland.
Sweden V.

Rådhusplassen:

Finland (Finlands Svenska Folkdansring.)
Denmark I.
Norway.
Sovjet-Unionen II.

Place of meeting for all groups:
Festival Office, Rosenkrantzgt. 8, at 7 p.m.

PERFORMANCES OUTSIDE OSLO

Thursday 30th June.

Sarpsborg:

Faroe Islands.
Finland (Suomalainen Kansantanssin Ystävät).
Place of meeting: Festival Office Rosenkrantzgt. 8, at 10 a.m.

Moss:

England (Manley Morris Dancers).
Sweden II.
Place of meeting: Festival Office Rosenkrantzgt. 8, at 3 p.m.

Hønefos:

Saar.
Denmark II.
Place of meeting: Festival Office Rosenkrantzgt. 8, at 4 p.m.

Drammen:

Germany
Sweden III.
Place of meeting: Festival Office Rosenkrantzgt. 8, at 5 p.m.

Kvart land møter med sitt eige flagg. Spelemenn frå kvart land må vera med.

Marsjrute:

Rådhusplassen, Roald Amundsensgt., Stortingsgt., Drammensvegen, Karl Johansgt. Stortorget, Torggata, Youngstorget.

19.00: **Leikframsyning på Jordal Amfi.**

Deltakarane møter utanfor Jordal Idrotts plass kl. 18. Kvart land med sitt eige flagg.

Andre stemnedeltakarar som har billett går gjennom venstre sceneport. Til Jordal Amfi kjem du med bytrikk 6 (Etterstad), 16 (Etterstad), 7 (Kampen), 12 (Kampen), Opsaltrikk og buss nr. 20 frå Majorstua til Galgeberg.

Program sjå side 10.

21.00: **Leik i Samfunnsalen og Ingeniørenes Hus.**

Laurdag 2. juli.

9.30—12.30: Årsmøte i I.F.M.C.

19.00: **Leikframsyning på Jordal Amfi.**

Frammøte som fredag.

Program side 11.

21.00: **Leik i Samfunns-salen og Ingeniørenes Hus.**

Sundag 3. juli.

11.00: **Festgudsteneste i Oslo Domkyrkje.**

Preike av ungdomspreten Olav W. Haaje. Bygdelagskoret og Songlaget i Bondeungdomslaget, dirigert Otto Langmoen.

a) C. Elling: Se solens skjønne lys og prakt.

Lillestrøm:

Austria.

England (Kings College).

Place of meeting: Festival

Office Rosenkrantgt. 8, at

4 p.m.

Friday, 1st July.

9.30 a.m.—12.30 p.m.: Congress.

3 p.m.: **Festival march through Oslo.**

Place of assembly: Rådhusplassen (Town Hall Square, facing the harbour) at 2 p.m.

Each country assembles under its own flag. Musicians from each country must take part.

Route:

Rådhusplassen, Roald Amundsensgt., Stortingsgata, Drammensvegen, Karl Johansgate, Stortorget, Torggata, Youngstorget.

7 p.m.: **Play Performances at Jordal Amphi.**

The participants assemble outside Jordal Sports Ground at 6 p.m. Each country with its own flag. Other participants in possession of tickets enter through the left stage entrance gate.

Jordal Amphi is reached by tram, line No. 6 (Etterstad), No. 16 (Etterstad), No. 7 (Kampen), No. 12 (Kampen), suburban tramline Opsal, or bus No. 20 from Majorstua to Galgeberg.

Programme, please see page 10.

9 p.m.: **Plays in Samfunns-salen and Ingeniørenes Hus.**

b) M. Vulpius: Fagert er landet du oss gav.

Leikframsyning på Norsk Folkemuseum, Bygdøy.

- 13.00: På Friluftsteatret og festplassen.
17.00: På Friluftsteatret og festplassen.
19.00: Dans over heile Folkemuseet.
Program sjå side 13.
Dei gruppene som skal vera med på framsyning møter på Torget ½ time før programmet tek til.
21.00: Leik i Samfunnssalen og Ingeniørenes Hus.

Måndag 4. juli.

- 8.00: **Utferd til Norefjell.**
Frammøte på Rådhusplassen (mot hamna) eller Studentbyen Sogn.
20.00: **Avslutning i Samfunnssalen.**
a) Formannen i Noregs Ungdomslag helsar velkommen.
b) Laget for folkemusikk spelar.
c) Statssekretær Helge Sivertsen talar.
d) Laget for folkemusikk spelar.
e) Ordet fritt.
f) Leik og gaman.

Tysdag 5. juli.

- 9.30—12.30: Kongress.
14.30—16.30: Kongress.

Stemnekontoret.

Teatersalen, Bøndernes Hus, Rosenkrantzgt. 8, telefon 33 30 55.

Saturday 2nd July.

- 9.30 a.m.—12.30 p.m.: Annual meeting in I.F.M.C.
7.00 p.m.: **Play performances at Jordal Amphi.**
Meeting as on Friday.
Programme, please see page 11.
9.00 p.m.: Plays in Samfunnshuset and Ingeniørenes Hus.

Sunday, 3rd July.

- 11.00 a.m.: **Special Service in the Oslo Cathedral.**
Preacher: Youth Pastor Olav W. Haaje. Bygdelagskoret and Songlaget i Bondeungdomslaget. Conductor: Otto Langmoen.
a) C. Elling: Se solens skjønne lys og prakt.
b) M. Vulpius: Fagert er landet du oss gav.
Play performances at Norsk Folkemuseum, Bygdøy.
1 p.m. at the open air theatre and the festival ground.
5 p.m.: as above.
7 p.m. Dancing all over the «Folkemuseum».
Programme, please see page 13.
Those groups who shall take part in the performance assemble at the Square (Torget) half an hour before the programme commence.
9. p.m.: Play in Samfunnshuset and Ingeniørenes Hus.

Er ope:

Tysdag .. 28. juni kl. 11—22.
Onsdag .. 29. juni kl. 8—22.
Torsdag .. 30. juni kl. 8—22.
Fredag ... 1. juli kl. 8—20.
Laurdag . 2. juli kl. 8—20.
Sundag .. 3. juli kl. 10—13.
Måndag .. 4. juli kl. 16—21.

Til andre tider — heile døgret — er det vakt på kontoret. Dei som vil inn utanom dei faste tidene, kan ringe på klokka ved inngangen.

Oppslagstavle

for brev, telegram, meldingar til stemnefolket o.s.b. finn du på stemnekontoret.

Reisety.

For kr. 0,25 pr. kolli tek stemnekontoret vare på reisety.

Veksling — Valuta.

Oslo Nye Sparebank, Rosenkrantzgt. 9, (skrå over for stemnekontoret). Banktid: 9.30—15.00 (laurdag 9.00—13.00).

Stemnedagane onsdag 29. og torsdag 30. er banken dessutan open frå kl. 16.30—18.30.

Innløysing av reissjekkjar og veksling av setlar i utanlandsk mynt.

Fotograf — Film.

Fotograf P. A. Røstad vil fotografere under stemna, og bileta kan tingast på stemnekontoret. Det kjem oppslag om tidene for dette. Styret i IFMC har alle rettar til å fotografere, ta opp film og laga bandopptak på framsyningane.

Stemnemerket

teikna av Ole Ekornes kan du få kjøpt på stemnekontoret. Pris kr. 2,50.

Monday, 4th July.

- 8 a.m.: **Excursion to Norefjell.**
Assembling at Rådhusplassen (Town Hall Square, facing the harbour) or Studentbyen, Sogn.
- 8 p.m.: **Termination of Festival in Samfunnssalen, Oslo.**
- Welcome speech by the Chairman of Noregs Ungdomslag.
 - Music by the team for Folk Music.
 - Speech by State Secretary Helge Sivertsen.
 - Music by the team for Folk Music.
 - Speakers from the floor.
 - Play and fun.

Tuesday 5th July.

9.30 a.m.—12.30 p.m.: Congress.
2.30 p.m.—4.30 p.m.: Congress.

Festival Office.

The Theatre, Bøndernes Hus, Rosenkrantzgt. 8.
Telephone 33 30 55.

Office Hours:

Tuesday .. 28th June 11 a.m.
to 10 p.m.
Wednesday 29th June 8 a.m.
to 10 p.m.
Thursday . 30th June 8 a.m.
to 10 p.m.
Friday 1st Jyly 8 a.m.
to 8 p.m.
Saturday . 2nd July 8 a.m.
to 8 p.m.
Sunday ... 3rd July 10 a.m.
to 1 p.m.
Monday ... 4th July 4 p.m.
to 9 p.m.

During other hours — night and day, an executive will be available at the Festival Office. Admission to the office at other

Brevhus på stemnekontoret.

I dagane 29. juni — 5. juli 1955 finn du eit brevhus på stemnekontoret. Der kan du få kjøpa frimerke og brevkort. Brevhuset har eige stempel der det står: Int. Folk Dance Festival, Oslo, og datoane 29. juni — 5. juli 1955.

Opplysningar.

Samøving.

Vi har desse husvære til samøving. Oslo Fylkeslag, Nordal Brunstg. 22, 2 salar.

Landbrukssalen i Bøndernes Hus, Rosenkrantzgt. 8 III. Inngang frå Arbeidergata.

Gymnastikksalen i Universitets-hagen.

Vend dykk til stemnekontoret for å avtale tid.

Omvising i byen.

Guidane har vakt på stemnekontoret, der ein kan avtale om serlege omvisingar. Guidane ber raudt band merkt Stemne-Guide.

Matstader.

Christiania Dampkjøkken, Torggt. 8. Middag 13—16.

Rosekjellern, Klingenberggt. 5. Middag 14—18½.

Storstova, Bøndernes Hus, Rosenkrantzgt. 8 II. Mat heile dagen. Middag 13—18.

Kaffistova, Torget 8. Mat heile dagen, middag 13—18.

Parkstova, Kr. Augustgt. 14. Inngang Universitetsgt. Mat heile dagen, middag 13—18.

Billetter til laupskaus på Bygdøy søndag vert selde på stemnekontoret frå onsdag til fredag. Matpakker, solo, o.s.b. kan ein få kjøpt på stemnekontoret torsdag kveld.

hours than those mentioned above can be had by pushing the bell at the entrance.

Notice-board,

for letters, cables and announcements to the participants is to be found at the Festival Office.

Luggage.

at a fee of N.kr. 0,25 a piece, the Festival Office take care of luggage &c.

Currency exchange.

Oslo Nye Sparebank, Rosenkrantzgt. 9 (opposite the Festival Office) office hours 9.30 a. m. to 3 p.m. (Saturdays 9. a.m. to 1 p.m.) On Wednesday 29th and Thursday 30th June, the bank will be held open between 4.30 and 6.30 p.m.

Exchange of Travelers' Cheques and foreign Bank notes.

Photograph — Film.

Photographer P. A. Røstad will take pictures during the Festival and stills can be ordered at the Festival Office. Notice about this will be found on the notice board. The Board of IFMC have all rights to photography, shooting of moving pictures and the use of wire-recorder on the exhibitions.

Meeting Badget.

drawn by Ole Ekornes can be bought at the Festival Office at a price of N.kr. 2,50.

Sub-postoffice at the Festival Office.

Between 29th June and 5th July, you will find a sub-postoffice

at the Festival Office where postcards and stamps can be bought. The sub-postoffice have their own cancelling stamp marked: «Int. Folk Dance Festival, Oslo» and the dates 29th June to 5th July 1955.

Information:

We dispose of the following premises for training purposes: Oslo Fylkeslag, Nordal Brunsgt. 22, two rooms.

Landbrukssalen, Bøndernes Hus, Rosenkrantzgt. 8 III (Entrance from Arbeidergata).

The University Gymnasium (University Garden).

For appointment of time, please contact the Festival Office.

Sightseeing in town.

The guides keep hours at the Festival Office, where arrangement for special sightseeing tours can be made. The guides wear red ribbons marked «Stemne — Guide».

Restaurants:

Christiania Dampkjøkken, Torggt. 8. Dinner 1 to 4 p.m.

Rosekjellern, Klingenberggt. 5. Dinner 2 to 6.30 p.m.

Storstova, Bøndernes Hus, Rosenkrantzgt. 8. Open all day. Dinner 1 to 6 p.m.

Kaffistova, Torget 8., Open all day. Dinner 1 to 6 p.m.

Parkstova, Kr. Augustgt. 14. (Entrance Universitetsgata).

Open all day. Dinner 1 to 6 p.m.



NORSK FOLKEMUSEUM

BYGDØY

SUNDAG 3. JULI.

Kl. 13.00. Friluftsteatret:

Sverige I. — England (King's College) — Isle of Man — Barneringen frå Trondheim — Saar — Sovjet-Unionen I og IV.

Festplassen:

Danmark I. — Tsjekkoslovakia — Finnland (Finlands svenska Folkdansring) — England (Manley Morris Dancers) — Barnering frå Oslo — Sverige II.

Kl. 17.00. Friluftsteatret:

Laget for Folkemusikk — Finnland (Suomalaisen Kansantanssin Ystävät) — Tsjekkoslovakia (Eitt par frå Slovakia). Færøyane — Østerrike — Frankrike.

Festplassen:

Jugoslavia — Island — Barneringen til Folkemuseet — Tyskland — Danmark II — Sovjet-Unionen II og III.

Kl. 19.00. Dans over heile Folkemuseet.

Festplassen: (og Østerdalstunet)

Frankrike — Færøyane — Hordaspringar — Sverige I.

Østerdalstunet: (og Festplassen)

Finnland (Finlands Svenska Folkdansring) — Danmark II — Pols — England (King's College) — Sovjet-Unionen I og IV.

Friluftsteatret: (og Torget)

Østerrike — Setesdalsgangar — Tsjekkoslovakia (1 par) — Isle of Man — Sovjet-Unionen II og III.

Torget: (og Friluftsteatret)

Sverige IV — Jugoslavia — Numedalspringar — Tsjekkoslovakia.

Hallingdalstunet: (og Telemarktunet)

Saar — Finnland (Suomalaisen Kansantanssin Ystävät) — Noreg — Halling — Sverige III.

Telemarktunet: (og Hallingdaltunet)

England (Manley Morris Dancers) — Telespringar — Danmark I — Telegangar.

Restauranten: (og Rolstadloftet)

Island — Valdresspringar — Sverige V.

Rolstadloftet: (og Restauranten)

Sverige II — Hallingspringar — Tyskland — Noreg.

SVERIGE



Svenska Ungdomsringen för Bygdekultur.
Leiar: Thoralf Borglin.

Saar

Saarländische Volktanz — Gesang und Tanzgruppe.
Leiar: Radio Saarbrücken.

TYSKLAND



Schwertletänzer Überlingen (Bodensee).
Leiar: Karl Kitt.

Østerrike

Øvre Østerrike (Bachl-gruppe).
Leiar: Hans Brachl.

Framhald frå s. 6.

Hardingfela er stemt ein liten ters høgare enn den vanlege fiolinen. Den metalliske klängen i instrumentet kjem for ein del av understrengene som kling med når ein spelar. Avdi stolen er flat, kan ein lettare spela fleirstemt, og i dei beste slåttane har vi ein slags polyfon stil. Stemmer ein bassen ein tone opp (det er det vanlege), blir understrengene stemt: d — e — fissa — a, men ei heil rekke andre omstemmingar blir og brukt. *Hardingfela* er vorten til på 1600- talet og truleg påverka av *viola d'amore*.

Slåttestev.

I eldre tid brukte folk å synge til når nokon dansa. Føresongaren nytta vanlegvis eit firelina vers, og så heldt han fram med ein ettersleng utan ord, men i danserytmen. Slik song vart kalla «*Slåttestev*». Du vil finne det i programmet.

I Aust-Noreg (Gudbrandsdal, Østerdal og andre stader) nyttar ein ikkje *Hardingfela*. Her har ein berre hatt den europeiske fiolinen (sjå programmet).

DANSANE

Eldst av dansane er «*gangaren*», ein pardans (6/8 eller 2/4 takt). Nå lever *gangaren* berre i Setesdal og Telemark.

Halling er solodans for karar (2/4 takt). Diverre er det berre få som nå kan dansen.

Springar, *springleik* og *pols* er pardansar (3/4 takt). Dansemåten varierar mykje, men dansen er i bruk over store deler av landet.

Slått er samnamn på den musikken som vart nytta til dei gamle dansane og til *bruremarsjane*.

Lydarslått er musikkstykke som berre er til å høyre på, ikkje til dans eller marsj. (Sjå programmet).

From page 7.

strings with a plectrum. Langleik is a rather old instrument, probably dating from about 1600, but is now dying out. The last 100 years it has survived only in the Norwegian valley of Valdres.

Hardingfele (Hardanger fiddle) is tuned a minor third higher than the usual European violin. Its metallic sound is partly due to its underlying sympathetic strings. The instrument makes possible a sort polyphonic playing, and this manner is cleverly utilised in the best dance-tunes. If the bass-strings is tuned in a, the underlying strings have the following tuning: d e f-sharp a. But many other tunings of the strings are used. The Hardanger fiddle probably dates from the 17th century. Its shape has been influenced by the viola d'amore.

In former days people usually sang when somebody danced. Generally they sang a fourlined verse and afterwards they continued varying the theme (with melismes) following the rhythm of the dance. The name of this singing was «slaatte-stev». You find it in the programme.

In *Eastern* Norway they do not use the Hardangerfiddle. Here only the European violin is used for the dancing (See the programme).

THE DANCES.

The oldest Norwegian dance is «*Gangar*» (ganga = to go) for couples (in 6/8 or 2/4 measure). Now it is used only in Setesdal and Telemark.

Halling (in 2/4 measure) is a solo-dance for men, rare in our days.

Springdans (springleik, pols) for couples (in 3/4 measure) is still danced in varied forms all over the country. The dance is influenced by the old Polish dance.

Slaatt is the common name of the music used for the old dances and for the bridal marches. «*Lydar-slaat*», a sort of programmatic music, is a piece of music to be listened to without dancing. You will find it in the programme.

D
A
N
M
A
R
K



Danske Folkedansere.
Leiar: Svend Clemmensen.

1. **Finlands Svenska Folkdansring.**
Leiar: Sigurd Kjällman.
2. **Suomalaisen Kansantanssin Ystävät.**
Leiar: Toivo Piipponen.



F
I
N
N
L
A
N
D

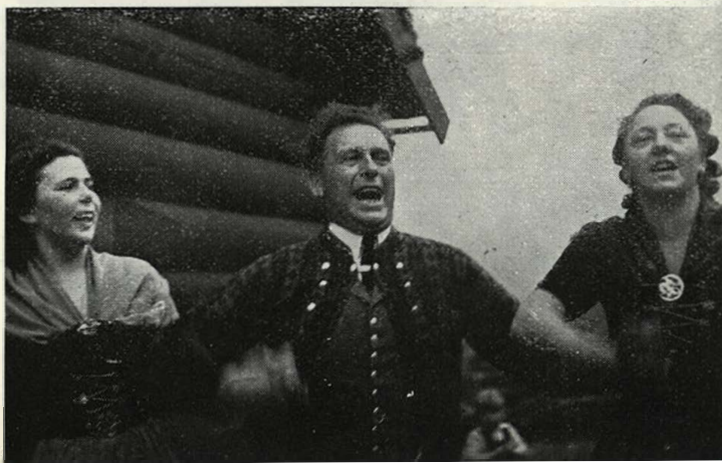
I
S
L
A
N
D



Thjóðdansafelag Reykjavíkur.
Leiar: Sigríður Valgeirsdóttir.

Færøyingar.
Leiar: Pál Paturson.

F
Æ
R
Ø
Y
A
N
E



T S L O V A K I A
J E K K O



«Jasenka».
Dansarar frå Iasenka i Aust Moravia.
Leiar: Zdenek Kaspar.

«Lei Tambourinaire De Sant-Sumian».
Dansarar frå Provence.
Leiar: Pierre Rochas.



F R A N K R I K E

Sovjet-unionen

- I. Song: Systrene Fjodorov.
 - II. Dans: Pjaternitsky-koret, Moskva.
 - III. Folkemusikkinstrument frå Ukraina.
 - IV. Zumbalist frå Kviterussland.
- Leiar:* Anastasjev.

NOREGS UNGDOMSLAG

Landssamskipnad for frilynde ungdomslag.

Gjev ut bladet Norsk Ungdom.

Styre:

Vegard Sletten, formann

Thor Myklebust, varaformann, Sigrid

Greibrokk, Gunnar Jakobsen,

Alf S. Kvistad.

Kontor: Prinsensgt. 6 V, Postboks 911, Oslo.

Tlf. 41 09 57 — 42 52 57.

NORSK FOLKEMUSIKKLAG,

Universitetsbiblioteket, Oslo.

Formålet er vitenskapelig og praktisk arbeid til fremme av kjennskapen til norsk folkemusikk. Det knytter forbindelse med internasjonale sammenlutninger som har tilsvarende formål.

Lagets nåværende styre er:

O. M. Sandvik, formann,

Eivind Groven, varaformann, Olav Gurvin,

Henrik Gjellesvik, Arne Bjørndal.

NOTAT

T
S
L
O
V
K
E
K
I
A

Bankseksjonen for tilgode opptelling
Gjev ut bladet Norsk Tidning
Leder Seidst: Leiv
Styret
Vegard Stetten, formann
Thor Myklebust, varformann, Sigurd
Greibroek, Gunnar Jakobson,
All E. Kvisat
Kontor: Prinsensgt. 8 V. Postboks 911, Oslo.
TL 41 09 57 — 42 52 35

NORSK FOLKEMANGTELING
Landsregjeringens statistiske sentralbyrå
Formålet er å oppnå en statistisk oversikt
over befolkningens størrelse og sammensetning
ved bestemte tidsrom. Denne undersøkelsen
gjøres på grunnlag av utvalgte befolkningsregister
og utvalgte statistiske data.

A
N
B
B
I
K
E

3. Internasjonale folkedansstemne

OSLO

29. juni — 5. juli 1955

Tilskipa av:

Noregs Ungdomslag og Norsk Folkemusikklag.

TILSKIPNINGSNEMND:

Aasmund Svinndal, formann i hovudnemnda.

Knut Fortun, skrifvar i hovudnemnda.

O. M. Sandvik, formann i nemnda for kongressen.

Erling Gjørum, formann i nemnda for festar og leikkveldar.

Bøye Skeie, formann i nemnda for framsyningar.

Gunnar Solberg, formann i nemnda for vertskapet.

Jens Risdal, formann i nemnda for husvære.

Inger Dahl, formann i nemnda for matstellet.

Arne Onsrud, formann i nemnda for utferder.

Norvald Omberg, formann i nemnda for stemnekontoret.



HEIMLEN

Kristian 4 des gate 4

Husllåttsalet III · Bondeungdomslaget i Oslo



Festbunader

National costumes in wool



Blåtybunader

National costumes in cotton



Ørydsaum

Hand embroideries



Bevnad

Hand-woven goods



Minnegåver

Gift Souvenirs

